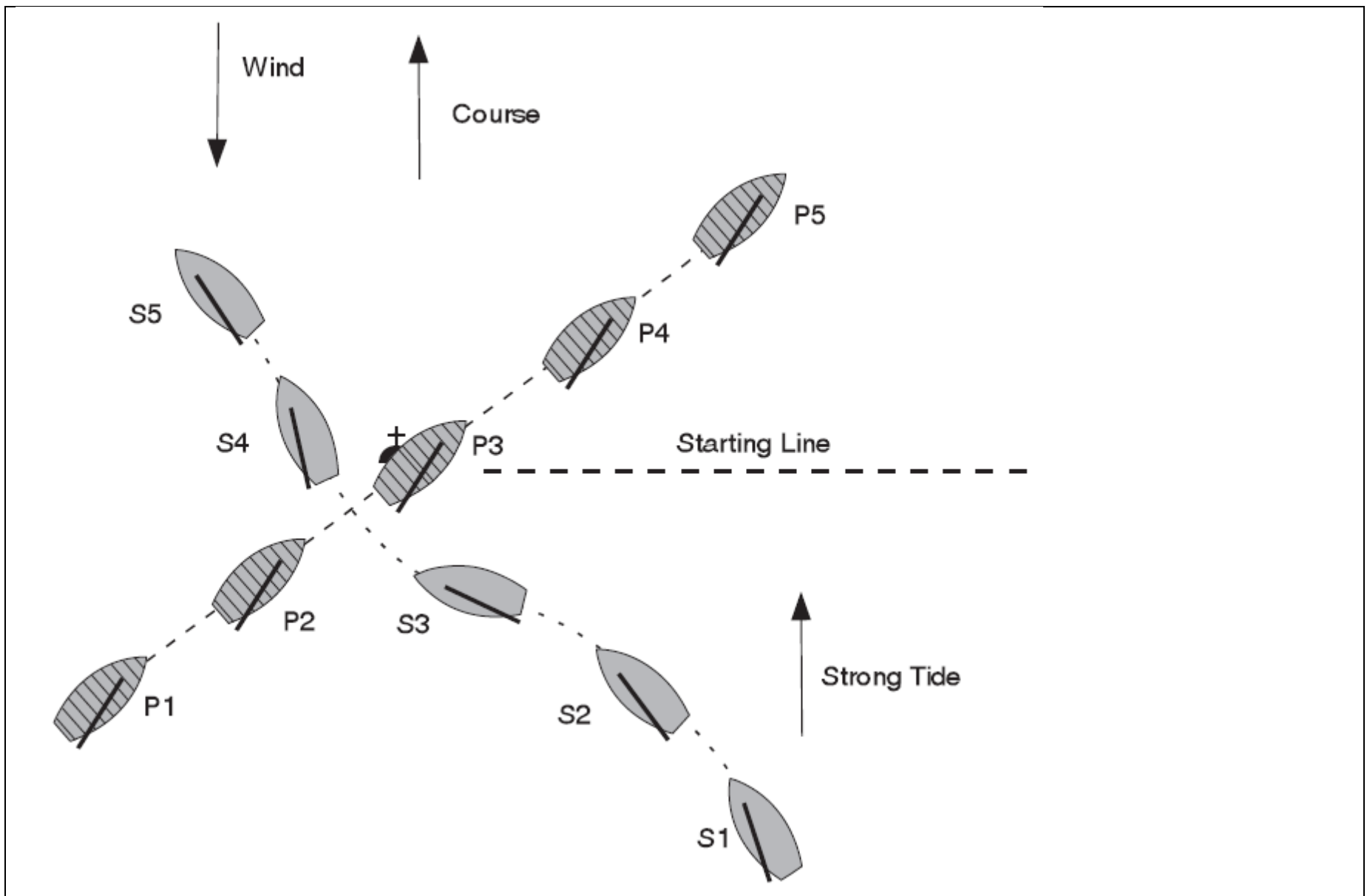


<p>CASE 28</p> <p>Rule 28.1, Sailing the Course Rule 32.1, Shortening or Abandoning After the Start Rule 64.1(a), Decisions: Penalties and Exoneration Rule A5, Scores Determined by the Race Committee</p>	<p>CASO 28</p> <p>Regla 28.1, Navegar el Recorrido Regla 32.1, Acortar o Anular Después de la Salida Regla 64.1(a), Decisiones: Penalizaciones y Exoneración Regla A5, Puntuaciones Determinadas por el Comité de Regatas</p>
<p><i>When one boat breaks a rule and, as a result, causes another to touch a mark, the other boat is to be exonerated. The fact that a starting mark has moved, for whatever reason, does not relieve a boat of her obligation to start. A race committee may abandon under rule 32.1(c) only when the change in the mark's position has directly affected the safety or fairness of the competition.</i></p>	<p><i>Cuando un barco infringe una regla, y al hacerlo provoca que otro barco toque una baliza, este otro barco debe ser exonerado. El hecho de que una baliza de salida se haya desplazado por cualquier motivo, no exime a un barco de salir de acuerdo con la definición. Un Comité de Regatas puede anular bajo la regla 32.1(c) afectado directamente la seguridad o la equidad de la competición.</i></p>



Facts	Hechos
-------	--------

<p>As S and P, close-hauled, approached the port end of the starting line, a strong tide was setting them towards the line and the starting line mark. When S was two hull lengths from the mark, she hailed P to keep clear. There was no response, and S was forced to bear away to avoid a collision. Immediately after the starting signal, P sailed over the mark. As S luffed back to close-hauled, on a course to the wrong side of the mark, it jumped out from under P's hull and bounced against S. P did not take a penalty, and S did not return to start between the starting marks.</p> <p>S protested P under rules 10 and 31, and also requested redress, asking that the race be abandoned, citing rule 32.1(c). The protest committee disqualified P for breaking rules 10 and 31, refused S's request for redress, and scored S DNS. The latter decision was referred to the national authority for confirmation or correction, along with a question: If S had returned to start as required by rule 28.1, could the race have been abandoned under rule 32.1(c) because of the mark having moved?</p>	<p>A medida que S y P se aproximaban ciñendo al extremo de babor de la línea de salida, una fuerte corriente los empujaba hacia la línea y la baliza de salida. Cuando S estaba a dos esloras de la baliza avisó a P que se mantuviera separado. No hubo respuesta y S se vio forzado a arribar para evitar la colisión. Inmediatamente después de la señal de salida P pasó por encima de la baliza, que quedó debajo del casco. Mientras S orzaba para volver a rumbo de ceñida, pasando por el lado incorrecto de la baliza, la baliza salió de debajo del casco de P y rebotó contra S. P no se penalizó y S no volvió para salir entre las balizas de salida</p> <p>S protestó contra P por las reglas 10 y 31 y también solicitó una reparación pidiendo que se anulara la prueba, citando la regla 32.1(c). El Comité de protestas descalificó a P por infringir las reglas 10 y 31, desestimó la solicitud de reparación de S y puntuó a S como DNS. Esta última decisión fue enviada a la autoridad nacional para su confirmación o corrección, junto con una pregunta: Si S hubiera vuelto para salir de acuerdo con la regla 28.1, ¿se podría haber anulado la prueba por la regla 32.1(c) debido al desplazamiento de la baliza?</p>
<p>Decision</p> <p>Although S touched the mark, she could not be expected to anticipate how it would move when another boat touched it. Therefore, as provided in rule 64.1(a), S is exonerated for breaking rule 31 because it was P's two breaches that caused the mark to touch S. However, S could have returned and started as required by rule 28.1. The fact that the starting mark moved does not relieve her of her obligation to start.</p> <p>Because S did not start, the race committee was correct in scoring her DNS (see rule A5).</p> <p>Rule 32.1(d) makes it clear that the most important criterion for abandoning a race is that, for some reason, the safety or fairness of the competition has been adversely affected. Rules 32.1(a), (b) and (c) give</p>	<p>Decisión</p> <p>Aunque S tocó la baliza, sin embargo no se puede esperar que anticipe como se va a mover la baliza cuando otro barco la toca. Por tanto, tal como está previsto en la regla 64.1(a), S es exonerado de infringir la regla 31, ya que fueron las dos infracciones de P las que causaron que la baliza tocara a S. Sin embargo, S pudo haber vuelto y salido como requiere la regla 28.1. El hecho de que la baliza de salida se moviera no le releva de su obligación de salir.</p> <p>Ya que S no salió, el comité de regatas actuó correctamente al puntuarlo como DNS (véase la regla A5).</p> <p>La regla 32.1(d) deja claro que el criterio más importante para anular una prueba es que, por alguna razón, la seguridad o la equidad de la competición se hayan visto negativamente afectadas. Las reglas 32.1(a),</p>

<p>examples of reasons that may justify abandoning a race; rule 32.1(d) implies that there may be other reasons. In this case, the unexpected movement of the starting mark as a result of P sailing over it did not justify abandoning the race. Indeed, the exact position of a mark frequently and routinely changes as a result of wind, current, waves or it having been touched by a boat, even though its anchor does not move. Such movement is a risk that competitors must accept and does not justify abandoning a race.</p>	<p>(b) y (c) muestran ejemplos de razones que pueden motivar la anulación de una prueba; la regla 32.1(d) implica que puede haber otras razones. En este caso, el inesperado desplazamiento de la baliza de salida a consecuencia de que P pasara por encima no justifica la anulación de la prueba. De hecho, la posición exacta de una baliza cambia con frecuencia y de forma rutinaria como resultado del viento, la corriente, las olas o cuando ha sido tocada por un barco, a pesar de que su ancla no se mueve. Tal movimiento es un riesgo que los competidores deben aceptar y no justifica el abandono de una prueba.</p>
<p>RUS 1971</p>	<p>RUS 1971</p>